

世界500强高管必读枕边书  
企业团购、员工培训的不二之选



*A Message  
to Garcia*

全球畅销书第6名  
销量突破10亿册

# 把信送给加西亚

(美) 阿尔伯特·哈伯德◎著 李慧泉◎译

关于忠诚、敬业、负责、执行、荣誉、热情、专注、感恩等  
职场理念和价值观都在这本书里



立信会计出版社  
LIXIN ACCOUNTING PUBLISHING HOUSE



*A Message  
to Garcia*

---

# 把信送给加西亚

(美) 阿尔伯特·哈伯德◎ 著 李慧泉◎ 译

---



立信会计出版社  
LIXIN ACCOUNTING PUBLISHING HOUSE

## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

把信送给加西亚/(美)哈伯德著;李慧泉译.——

上海:立信会计出版社,2016.7

(时光新文库)

ISBN 978-7-5429-5034-5

I. ①把… II. ①哈… ②李… III. ①职业道德—通俗读物 IV. ①B822.9-49

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第104621号

策划编辑 蔡伟莉

责任编辑 蔡伟莉 张 寻

封面设计 久品轩

## 把信送给加西亚

BAXIN SONGGEI JIAXIYA

---

出版发行 立信会计出版社

地 址 上海市中山西路2230号

电 话 (021) 64411389

网 址 www.lixinaph.com

网上书店 www.shlx.net

经 销 各地新华书店

邮政编码 200235

传 真 (021) 64411325

电子邮箱 lxaph@sh163.net

电 话 (021) 64411071

---

印 刷 廊坊市华北石油华星印务有限公司

开 本 880毫米×1280毫米 1/32

印 张 7.375 插 页 1

字 数 152千字

版 次 2016年7月第1版

印 次 2016年7月第1次

书 号 ISBN 978-7-5429-5034-5/B

定 价 29.00元

---

如有印订差错,请与本社联系调换

# 不要做有才华的穷人

——中文版序

在人人都追求个性的今天，翻译出版这一本书看似不合时宜，实则极为必要。互联网时代，全世界都在谈论着“变化”、“创新”等时髦的概念，重提“忠诚”、“敬业”、“主动”、“服从”、“信用”之类的话题未免会让人觉得无趣。

然而，只要能静心冥想，你就会发现，无论在什么时候、在什么地方，员工的忠诚和敬业精神都是不可缺少的。职业精神的缺失和职业道德的风险无时无刻不在困扰着企业的管理者们。经济的飞速发展与价值观念的转变，也带走了许多有价值的东西，包括基本的商业精神——勤奋、敬业、诚实和守信。

如今，许多年轻人把频繁跳槽当作生活的常态，把善于投机取巧为炫耀的本事。这样的人通常是老板一转身就懈怠下来，只要没有人监督就没办法正常工作；即使勉强工作也总是拖拖拉拉、敷衍了事；工作多年，得不到加薪与提升，还总是寻找各种借口为自己辩解。拖沓、消极、怀疑、抱怨……种种职业病如同瘟疫一样在企业、在机关、在学校蔓延着……

这些整天抱怨的年轻人真的就是天赋不如他人吗？不是这样的，这些人中有不少人有着极其卓越的才华，但是他们只有才华，

001

却没有责任心，缺乏敬业精神，于是他们慢慢地变成了一个又一个可怜虫。

放眼望去，在现实世界里，到处都是有才华的穷人。为什么？

管理者们也常常发出这样的感叹，到哪里能找到“将信送给加西亚的人”？

目前，不少公司的管理者们，对实干家情有独钟，坚持不懈地寻找“能够把信带给加西亚的人”（指那种不问缘由只知道忠实执行任务的实干家），遗憾的是这样的人越来越少。这种人在每个城市、村庄、乡镇，每个办公室、公司、商店、工厂，都会成为最受欢迎的人。世界上急需这种人才，这种能把信带给加西亚的人。

如今“送信”已经变成了一种具有象征意义的东西，变成了一种忠于职守、信守承诺、敬业敬业、自动自发的象征。在现实的世界，我们太需要这样的“送信人”了。

有人对《把信送给加西亚》颇有微词，认为它是一本站在管理者角度写出的书，是在给员工洗脑，是在发表奴役和压榨他人的言论。认为本书有失公正。说这种话的人，一定是没有好好读本书，没有真正领会本书的深意。忠诚和敬业并不仅仅有益于公司和老板，最大的受益者是员工自己，是正在努力的千千万万的打工者。一种职业的责任感和对事业高度的忠诚一旦养成，会让你成为一个值得信赖的人，一个可以被委以重任的人，一个到处都受欢迎的人。这种人永远会被老板看重，永远不会失业。这种人善于向老板学习，这种人有超越老板的能力。而那些懒惰的、

终日抱怨和四处诽谤的人，即使独立创业，自己为自己工作，也很难改变已经形成的那些恶习。

兴趣是最好的老师，社会是最好的大学。《把信送给加西亚》的故事超越了许多大学里所教导的那些理论。它的影响不仅局限于一个人、一个公司、一个国家，甚至整个人类文明的发展都有赖于本书中揭示的道理。正如作者在书中所说：“文明的进步，就是孜孜不倦地寻找这种人才的长久过程。”

经历了100多年的风雨洗礼，《把信送给加西亚》依然是历史上最伟大的作品之一。据《哈奇森2000年鉴》《出版商周刊》统计，此书可以排在全球最畅销图书第六名，前五名分别是：《圣经》《毛主席语录》《麦加菲读本》《英语语法原理》《吉尼斯纪录大全》，其畅销实力和受欢迎程度可见一斑。美国西点军校长期以来将此书作为讲授独立性和主动性课程的教材；美国前总统小布什在任州长时，曾在这本小书里签名，并把它赠送给自己的部属；许多跨国大公司要求所有员工人手一册。

现在，我要再一次把这本书推荐给所有中文读者。书中深入细致的阐述，值得所有公务员、公司职员细心捧读。

李慧泉

2016年夏

## 一本震撼心灵的书

——英文版序

在商界，对于一名管理者来说，《把信送给加西亚》能够给你的团队一些重要的启示。从内容上看，这是一本劝告员工如何自动自发工作的书籍，然而一个世纪以来，却在更为广泛的领域被人们应用着。

在军界，美国西点军校和海军学院的学生都要上一门关于独立性和主动性的课程。这门课程的教材就是本题为《把信送给加西亚》的小册子，这本小册子让一届又一届的学员受益匪浅。

在政界，《把信送给加西亚》也成为培养公务员敬业守则的必读书籍。布什家族成员都深受这本小册子的影响。小布什就曾在这本小册子里签名，把它赠送给了自己的助手。他希望他的助手能够向罗文一样去做，所以他送给他的助手这本书。

这本窄小的、只有支票簿大小的小册子——《把信送给加西亚》，总是放在小布什办公室最后一张桌子上。小布什在他的签名上面写下了这样一句话：“你是一个送信者！”写下这句话到底是什么意思？小布什解释说：“我把它献给所有那些在政府建立之初与我们一起奋斗的人。我寻找那些自动自发的人，我要让他们成为我们中的一员。这样的人不需要去监督而且具有坚毅和正直的品格，他们就是改变世界的人！”

于是，一些政府机构把这本小册子的复印稿钉在了墙上，要求读过的人签名，结果纸上都是密密麻麻的签名。

小布什又是如何读到这本书的呢？这与赖特律师有关。作为一名奥兰多的律师，赖特长期效力于老布什和小布什。赖特于1998年小布什竞选总统时，向他推荐了这本书。

赖特这样描述他的推荐过程：“我的道德标准是：你得到一个工作，就应该全力以赴地去做。当我向这位候选人推荐这本书时，他说：‘我不会对这些东西感兴趣。’我说：‘请读一读，只需喝一杯咖啡的时间，它不是新时代的东西，但它永远不过时。’我再一次碰到他时，他已经读过了这本书。他的反应正如我所预料的那样，他说：‘这本书太震撼了，它把一切都说了。’”

《把信送给加西亚》的故事发生在1898年，出版于1899年。故事中所展现的那种精神，为一代代领导者所推崇。尤其是以下这段话更是发人深省：美国总统将写给加西亚的信交给了罗文，罗文接过信之后，并没有问：“加西亚将军在哪？”

像罗文这样的人，我们应该为他塑一座丰碑，放在每一所大学校园里。对于年轻人来说，所需要的不仅仅是学习书本上的那些知识，也不仅仅是聆听他人的种种教诲，而是一种敬业主动的精神。对于上级交给的任务，能够立即行动，全力去完成，才是让人敬佩的年轻人，就像把信送给加西亚的罗文一样。

这本书不能简单地被认为是一首歌颂英雄的赞歌，而应该被看成是一本成功励志的佳作，值得每一个有梦想的人去读，并且把“敬业敬业，自动自发”作为做人做事的标准。



## 原版作者序

1899年2月22日——华盛顿的诞辰日——我们准备出版三月份《菲士利人》，我写了一本小册子，就是这本——《把信送给加西亚》，它是在晚饭后写成的，仅仅用了一个小时的时间。

在劳累了一天之后，我提笔写下了这本让我心潮澎湃的小册子。当时我正在努力教育那些行为不良的市民提高觉悟，不要再浑浑噩噩、无所事事，要重新振作起来，开创新的生活。

尽管我的选题灵感是来自于喝茶时的一个小小的辩论，但却给了我一个很大的触动，它暗示我应该为此做些什么。我最亲爱的儿子认为罗文是古巴战争中真正的英雄，罗文只身一人前往古巴，完成了一件非常了不起的事——把信送给了加西亚将军。

罗文的形象就像火花一样在我脑中绽放！是的，我的儿子是对的，英雄就是出色地完成了自己工作的人，英雄就是能够将信送给加西亚的人。我知道我要做什么了，于是我从桌子旁跳了起来，洋洋洒洒，一挥而就写下了这本《把信送给加西亚》。紧接着，我毫不犹豫地就把这篇还没有标题的文章刊登在了当月的杂志上。

第一版很快售罄。不久，请求加印三月份《菲士利人》的订单就像雪片般飞来。要一打，要50份，要100份……当时，美国新闻公司甚至一下子订购了1000份，这真的出乎我的预料了，

我问我的助手：“究竟是哪一篇文章引起了这样大的轰动？”他说：“是有关加西亚的那些材料。”至此我才恍然大悟。

第二天，纽约中心铁路局的乔治·丹尼尔居然也发来了一份电报：

订购 10 万份关于有罗文的文章的小册子……

请报价……

封底有帝国快递广告……

用船装运……

大概需要多长时间……

很快，我给了他报价，并且告诉他我们能够在两年时间内提供带有罗文的文章的小册子。也许你觉得这个时间有点长了，但是当时的印刷设备真的十分简陋，10万册书可不是一个小数目，简直是一个可怕的任务。

我们按照丹尼尔先生的要求，重印了带有罗文的文章的小册子。最后的结果是，丹尼尔先生居然销售出近 50 万本这样的小册子，其中的两三成都是由丹尼尔先生直接销售的。除此之外，这篇《把信送给加西亚》在 200 多家杂志和报纸上转载刊登，陆续被翻译成了各种各样的文字在全世界流传。

正当丹尼尔先生热销《把信送给加西亚》的时候，俄罗斯铁道大臣西拉克夫亲王恰巧正在纽约。他受纽约政府的邀请进行访问，丹尼尔先生得以亲自陪同其参观纽约。

于是，亲王有机会看到了这本小册子，并对它产生了浓厚的兴趣。西拉克夫亲王回国之后，让人把此书译成了俄文，并且发给俄罗斯铁路工人人手一册。

至此之后，其他国家也纷纷效仿，相继翻译引进，这本小册子又迅速地从俄罗斯流向德国、法国、西班牙、土耳其、印度和中国。《把信送给加西亚》遍地开花，这是我从来没有想到过的事情。

在日俄战争期间，每一位上前线的俄罗斯士兵人手一册《把信送给加西亚》。日本人经常会在俄罗斯士兵的遗物中发现这样的小册子，他们断定这本小册子肯定是一件十分有价值的东西，于是，这篇文章又被日本人翻译成日文，因此又有了日文版。

日本天皇甚至下了一道命令：每一位日本政府官员、战场士兵乃至平民百姓都要人手一册《把信送给加西亚》。今天可能觉得太不可思议了，但是当时的确如此。

迄今为止，《把信送给加西亚》的印数已经高达4000万册。可以肯定地说，在任何一个作家的有生之年，在任何人的文学生涯之中，还没有一个人可以获得如此成就，也没有一本书的销量可以达到这个让人叹为观止的数字！

历史往往就是由一系列的偶然事件组成，不是吗？

阿尔伯特·哈伯德

1913年12月1日

## 原出版者手记

纽约东奥罗拉的罗依科罗斯特出版社的创始人之一——阿尔伯特·哈伯德，是一位坚强的个人主义者，他一生都在勤奋努力、坚持不懈地工作。然而，所有的一切于1915年与被德国水雷击沉的路西塔尼亚号轮船一同沉入了海底，一位从不气馁的斗士就这样结束了他的生命。

哈伯德于1856年出生在伊利诺伊州的布鲁明顿。这个地方后来因罗依科罗斯特出版社所出版、印刷、发行的优质出版物而闻名于世。在罗依科罗斯特出版社工作的日子里，哈伯德出版了两本杂志：《菲士利人》和《兄弟》。哈伯德思维敏捷，文思泉涌，实际上杂志中许多文章都是出自他的手。他还是一位演讲高手，在写作出版的同时，他还致力于公众演讲，他在演讲方面所取得的成就不亚于在写作出版方面的成绩。

《把信送给加西亚》来得太过猛烈了，从最初出版的那一刻起，就赢得了非同寻常的赞誉，这是阿尔伯特·哈伯德始料不及的。在《原版作者序言》中他描述了这种成功的盛况。

《把信送给加西亚》的内容并不复杂，故事中的那个送信的英雄，就是安德鲁·罗文——美国陆军一位年轻的中尉。当时正值美西战争爆发之际。美国总统麦金莱急需一名能够独自将信送给加西亚将军的人，这个任务十分艰巨，也十分重要，军事情报

局毫不犹豫地推荐了罗文。总统听后，只说了“派他去”这三个字。

在没有任何护卫的情况下，罗文孤身一人出发了，一直到他秘密登上古巴岛，古巴的爱国者们才给他派了几名当地的向导。在整个送信的过程中，经历了无数的惊险，甚至几次与死神擦肩而过。然而事后罗文自己却谦虚地说，当时仅仅是受到了几名敌人的包围，他只是设法从中逃出来，并把信送给了加西亚将军，比起生命来说这个太重要了。

整个送信的过程中，有许多意想不到的困难处境，但是，在这位年轻中尉心中只有一个目标——把信送给加西亚，他迫切希望完成这一任务，心中装有绝对的勇气和不屈不挠的精神。在他自动自发的努力之下，他真的做到了。为了表彰他所做的贡献，美军高层领导为他颁发了奖章，并且高度称赞他说：“这项任务异常艰巨，但是我认为罗文中尉表现出的英勇无畏的精神将永载史册！”美国麦金莱总统贺信的最后一句话是：“你勇敢地完成了任务！”

罗文出色地完成了任务当然毫无疑问，但是值得人们深思的是，罗文为什么会取得成功？我认为罗文取得成功最重要的因素并不是因为他杰出的军事才能，而是在于他优良的道德品质。因此，英勇无畏的罗文精神将永载史册！



## 上篇 把信送给加西亚

### 第一章 谁将把信送给加西亚 / 003

- ◎把信送给加西亚 / 004
- ◎贬损别人就是低估自己 / 011
- ◎“你属于哪一种人呢？” / 018
- ◎每一件事情都有深刻意义 / 022
- ◎拖沓是对惰性的一种纵容 / 024

### 第二章 如何把信送给加西亚——安德鲁·罗文自述 / 030

- ◎拿到信火速前往牙买加 / 031
- ◎有惊无险的第一段行程 / 037

- ◎ 险象环生的第二段行程 / 042
- ◎ 漫长而惊险的行程结束了 / 048
- ◎ 终于把信交给了加西亚将军 / 057

### 第三章 能将信送给加西亚的人 / 064

- ◎ “现在就动手做吧！” / 065
- ◎ 全心全意，尽职尽责 / 068
- ◎ “多做一点”获得更多 / 074
- ◎ 没有机会创造机会 / 081
- ◎ 做一个意志坚定的人 / 085

## 下篇

### 做自动自发的人

#### 第四章 对待工作：热爱、努力、勤奋 / 091

- ◎ 看得起自己的工作 / 092
- ◎ 别只为薪水而工作 / 097
- ◎ 工作并快乐着 / 104
- ◎ 热忱是工作的灵魂 / 108
- ◎ “让我们勤奋工作！” / 113

#### 第五章 对待公司：敬业、责任、忠诚 / 116

- ◎ 敬业是你的使命所在 / 117

- ◎追求尽善尽美的态度 / 120
- ◎成为公司中不可替代的人 / 126
- ◎带着责任心自动自发做事 / 130
- ◎比金子更为珍贵的是忠诚 / 134
- ◎如果你是忠诚的，你就会成功 / 138

## 第六章 对待老板：理解、感恩、学习 / 143

- ◎你和老板是一根绳上的蚂蚱 / 144
- ◎牢骚和抱怨是一种公害 / 147
- ◎老板更值得同情和理解 / 150
- ◎要对老板满怀感恩之情 / 154
- ◎由衷地欣赏和赞美你的老板 / 158
- ◎一个好老板会让你受用无穷 / 162
- ◎像老板一样思考和做事 / 167

## 第七章 对待自己：诚实、自信、乐观 / 170

- ◎诚实是衡量人品的一把尺子 / 171
- ◎行为是思想绽放出来的花朵 / 175
- ◎你应该让自己的思想回回炉 / 179
- ◎换工作换老板不如换心态 / 183
- ◎与其抱怨不如寻求改变 / 187
- ◎不要做自己心理上的奴隶 / 190



第八章 对待细节：谨慎、专注、耐心 / 195

◎走好每一小步，才能跨出一大步 / 196

◎注重细节，在细节之处做到完美 / 199

◎不轻视小事，认真把小事做到位 / 203

◎把每一件平凡的事做好，就是不平凡 / 207

◎即便事情再多，也要一件一件处理 / 210

附录一 哈伯德成功信条 / 213

附录二 把信送给加西亚（英文原文） / 214